

◎千九百七十九年のオンコセルカ症基金協定

(略称) 一九七九年のオンコセルカ症基金協定

昭和五十四年九月二十一日 ワシントンで作成

昭和五十四年十一月二十二日 告示

(外務省告示第二九〇号)

昭和五十五年一月一日 効力発生

目 次

ページ

前 文	三
第一条 定義	四
第二条 オンコセルカ症基金	四
第三条 第二期基金への拠出、第二期基金勘定からの引出し及び年次報告	五
第四条 WHOの任務	八
第五条 協議及び終了	九
第六条 追加の締約者及び拠出	一〇
第七条 通告及び要請	一〇
第八条 効力発生	一四
末 文	一四

附属書 オンコセルカ症撲滅計画に関する協定の覚書

第Ⅰ部 一般規定	一八
第Ⅱ部 機構上の規定	一九
付表Ⅰ 計画対象地域における便宜の供与	二六
付表Ⅱ 計画の目的及び千九百八十年から千九百八十五年の期間における行動計画	三二
付表Ⅲ 千九百七十八年一月一日現在の計画対象地域	三四
付表Ⅳ 組織図	三五

(訳文)

千九百七十九年のオンコセルカ症基金協定

ベルギー王国、フランス共和国、ドイツ連邦共和国、日本国、クウェイト、オランダ王国、スイス連邦及びアメリカ合衆国の諸政府並びにアフリカ開発銀行(以下「AFDB」という。)、国際復興開発銀行(以下「銀行」という。)、国際開発協会(以下「協会」という。)、石油輸出国機構特別基金(以下「OPRE特別基金」という。)、国際連合開発計画(以下「UNDP」という。))及び世界保健機関(以下「WHO」という。))の間の協定

(A) ヴォルタ川流域におけるオンコセルカ症撲滅計画(以下「計画」という。))に関する千九百七十五年五月七日の日付を有するオンコセルカ症基金協定が、計画の第一段階完了時(千九百七十九年十二月三十一日)に終了するので、

(B) 千九百八十年一月一日以後の計画に適用される機構上及び運営上の原則がオンコセルカ症撲滅計画に関する協定の覚書(以下「協定覚書」という。)) (注)に規定されており、協定覚書が、この協定において規定された場合と同一の効力を持つようにこの協定と一体をなすものとされているので、

(注) 協定覚書は、この協定に添付されている。

(C) 千九百八十年から千九百八十五年までの期間(以下「計画の第二段階」という。))における計画の目的及び行動計画が協定覚書の付表IIに記述されているので、

(D) この協定の締約者である政府、銀行及び協会並びにUNDPが、約一億三千三百万ドルと現在見積られる計画の第二段

ONCOCECERCLASIS FUND AGREEMENT
1979

AGREEMENT between the Governments of the KINGDOM OF BELGIUM, the REPUBLIC OF FRANCE, the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, JAPAN, KUWAIT, the KINGDOM OF THE NETHERLANDS, the SWISS CONFEDERATION, the UNITED STATES OF AMERICA, the AFRICAN DEVELOPMENT BANK (AFDB), the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank), the INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (the Association), the SPECIAL FUND OF THE ORGANIZATION OF PETROLEUM EXPORTING COUNTRIES (OPEC Special Fund), the UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (UNDP) and the WORLD HEALTH ORGANIZATION (WHO).

WHEREAS (a) the Oncocecerclasis Fund Agreement of 7 May 1975, regarding the Programme for Oncocecerclasis Control in the Volta River Basin Area (hereinafter called the Programme) terminates at the end of the first stage of the Programme on 31 December 1979;

(b) the institutional and operational arrangements applicable to the Programme as of 1 January 1980 are described in the Memorandum of Agreement on the Oncocecerclasis Control Programme (hereinafter called the Memorandum of Agreement)* the provisions of which are incorporated into this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein;

(c) the objectives and plan of action for the years 1980-1985 of the Programme (hereinafter called the second stage of the Programme) are summarized in the Appendix II to the Memorandum of Agreement;

(d) the Governments parties to this Agreement, the Bank and/or the Association and the UNDP have agreed to assist in the financing of the cost of the second stage of the Programme, at present evaluated at about one hundred thirty-three million dollars; and

諸の経費を賄うために援助することに同意しているの、
(E) WHO が、計画の実施機関として引き続き行動すること及び実施機関として協定覚書に規定される任務を遂行することに同意しているの、
よつて、ここに、この協定の締約者は、次のとおり協定する。

第一条 定義

1 次の語は、この協定において、次の意味を有する。

- (1) 「拠出締約者」とは、この協定に従つて第二期基金への拠出を行うことに同意し、かつ、この協定を遵守することに同意する締約者をいう。
- (2) 「JPC」とは、協定覚書に規定される合同計画委員会をいう。
- (3) 「CSA」とは、協定覚書に規定される後援機関委員会をいう。
- (4) 「第一期基金」とは、千九百七十五年五月七日の日付を有するオンコセルカ症基金協定により設立された基金をいう。
- (5) 「第二期基金」とは、この協定により設立される基金をいう。

第二条 オンコセルカ症基金

1 第一期基金は、この協定が発効する時に閉鎖される。第一期基金に拠出された資金であつて支出されていないものは、

(E) WHO has agreed to continue to serve as Executing Agency for the Programme and in that capacity to carry out the functions described in the Memorandum of Agreement;

NOW THEREFORE, the parties hereto agree as follows:

* The text of the Memorandum of Agreement is attached.

ARTICLE I

Definitions

Section 1.01. The following terms wherever used in this Agreement have the following meaning:

- (1) "Contributing Parties" are those Parties which agree to make contributions to the Phase II Fund pursuant to this Agreement and accept to be bound by it.
- (2) "JPC" is the Joint Programme Committee described in the Memorandum of Agreement.
- (3) "CSA" is the Committee of Sponsoring Agencies described in the Memorandum of Agreement.
- (4) "Phase I Fund" means the Fund established under the Onchocerciasis Fund Agreement of May 7, 1975.
- (5) "Phase II Fund" means the Fund established under this Agreement.

ARTICLE II

Onchocerciasis Fund

Section 2.01. The Phase I Fund shall be closed upon the entry into force of this Agreement. Any monies contributed to the Phase I Fund and remaining undispensed shall be credited to the Phase II

第一期基金の他の資産又は収入とともに、第二期基金の勘定に貸記される。第二期基金は、銀行に信託されるものとしての協定の規定に従つて、かつ、この協定の目的のためにのみ銀行により管理され及び使用される。

第三条 第二期基金への拠出、第二期基金勘定からの引

出し及び年次報告

1 拠出締約者は、この協定に規定される条件に従ひ、計画の第二段階の経費を賄うために援助することに同意する。次の拠出に関する表明が行われた。

- (a) AFD Bは、百八十万計算単位（一、八〇〇、〇〇〇）を第二期基金に対し拠出することに同意した。
- (b) 合衆国は、立法院の承認その他の措置を条件として、千九百八十年に、少なくとも二百万ドル（二、〇〇〇、〇〇〇ドル）を第二期基金に拠出し及びその後毎年追加的な拠出を行うことを好意的に考慮する。
- (c) オランダ王国は、議会の承認を条件として、計画の第二段階を遂行するための経費に充てるため総額二千七百万オランダ・ギルダー（二七、〇〇〇、〇〇〇ギルダー）を第二期基金に拠出することを約束した。

Fund together with any other assets or receipts of the Phase I Fund. The Phase II Fund shall be held in trust and administered by the Bank and used only for the purposes, and in accordance with the provisions, of this Agreement.

Section 2.02. The Phase II Fund and its assets and accounts shall be kept separate and apart from all other accounts and assets of the Bank and shall be separately designated in such appropriate manner as the Bank shall determine.

Section 2.03. The Bank shall exercise the same care in the administration and management of the Phase II Fund and in the discharge of its other functions under this Agreement as it exercises in respect of the administration and management of its own affairs.

ARTICLE III

Contributions to the Phase II Fund; Disbursements from the Phase II Fund; Annual Report

Section 3.01. The Contributing Parties undertake, subject to the conditions set forth in this Agreement, to assist in the financing of the cost of the second stage of the Programme. The following contributions have been announced:

- (a) The AFD B has agreed to contribute to the Phase II Fund one million eight hundred thousand (1,800,000) of its units of account.
- (b) The United States, subject to legislative approval or other action, will contribute to the Phase II Fund for the year 1980 at least two million dollars (\$2,000,000), and will sympathetically consider making additional contributions in later years.
- (c) The Kingdom of the Netherlands has undertaken, subject to parliamentary approval, to make a total contribution to the Phase II Fund in the amount of twenty-seven million Dutch guilders (f.27,000,000) to meet the cost of expenditure for the carrying out of the second stage of the Programme.

- (d) 銀行及び協会の総裁は、銀行又は協会の理事会の承認を条件として、銀行及び協会が総額千二百万合衆国ドル（一二、〇〇〇、〇〇〇合衆国ドル）を上限として第二期基金に拠出することを約束した。
- (e) クウェイトは、六百万合衆国ドル（六、〇〇〇、〇〇〇合衆国ドル）を第二期基金に拠出することを約束した。
- (f) フランス共和国は、援助協力基金の執行委員会の承認を条件として、毎年五百万フラン（五、〇〇〇、〇〇〇フラン・フラン）、すなわち、総額三千万フラン（三〇、〇〇〇、〇〇〇フラン・フラン）を第二期基金に拠出することができることを明示した。
- (g) ドイツ連邦共和国は、千九百八十年及び千九百八十一年において次に掲げる額を第二期基金に拠出する。
千九百八十年 二、〇〇〇、〇〇〇ドイツ・マルク
千九百八十一年 四、〇〇〇、〇〇〇ドイツ・マルク
また、ドイツ連邦共和国は、計画の第二段階に対する拠出額全体につき、その後引き続き考慮する。
- (h) UNDP は、千九百八十年及び千九百八十一年において次に掲げる額を第二期基金に拠出する。
千九百八十年 七〇〇、〇〇〇合衆国ドル
千九百八十一年 七〇〇、〇〇〇合衆国ドル
また、UNDP は、その後毎年追加的な拠出を行うことを好意的に考慮する。
- (i) ベルギーは、立法府の承認を条件として、千九百八十年に二千二百万ベルギー・フラン（二二、〇〇〇、〇〇〇ベルギー・フラン）を、また、その後毎年決定する額を、第

(d) Subject to the approval of the Executive Directors of the Bank and/or the Association, the President of the Bank and the Association has undertaken that the Bank and/or the Association will make a total contribution to the Phase II Fund of up to twelve million United States dollars (US\$12,000,000).

(e) Kuwait has undertaken to make a contribution to the Phase II Fund in the amount of six million United States dollars (US\$6,000,000).

(f) The Republic of France has indicated that it is in a position to make a total contribution to the Phase II Fund of thirty million French francs (FF30,000,000), in annual contributions of five million French francs (FF5,000,000) subject to the approval of the Comité Directeur of the Fonds d'Aide et de Coopération.

(g) The Federal Republic of Germany will contribute to the Phase II Fund the following amounts in the years specified below, namely:

1980 - DM2,000,000
1981 - DM4,000,000

and will subsequently consider the overall amount of contributions for the second stage of the Programme.

(h) The UNDP will contribute to the Phase II Fund the following amounts in the years specified below:

1980 - US\$700,000
1981 - US\$700,000

and will sympathetically consider making additional contributions in later years.

(i) Subject to legislative approval, Belgium will contribute to the Phase II Fund, 22 million Belgian francs (BF22,000,000) for 1980 and as determined on an annual basis thereafter.

二期基金に拠出する。

- (d) スイス連邦は、計画の第二段階のために、千二百万スイス・フラン（二二、〇〇〇、〇〇〇スイス・フラン）を第二期基金に拠出する。

- (d) 日本国は、立法府の承認その他の措置を条件として、千九百八十年に百六十万合衆国ドル（一、六〇〇、〇〇〇合衆国ドル）を第二期基金に拠出する。また、日本国は、千九百八十一年から千九百八十五年の期間において計画に對し更に協力を継続する意向を有する。

- (1) OPEC 特別基金は、計画の第二段階のために、二百万合衆国ドル（二、〇〇〇、〇〇〇合衆国ドル）をその予算に計上することを承認した。この金額は、四年間（千九百八十年―八十三年）にわたり均等に計上される。

- 2 (a) 銀行及び各拠出締約者は、兩者の間で JPC の年次会合の時に又はその後できる限り速やかに、必要な場合には適當な立法府の承認を条件として、翌年に各拠出締約者が拠出する予定の額及びその払込みを行う時期について了解を行う。

- (b) 銀行は、この 2 の規定に従つて各年に支払われるべき額を算定するに当たり、実際の支出が支出予定額を超える場合に備へ合理的な予備費を設けかつ維持するために必要又は望ましいと考えられる額を含めることができる。

- 3 拠出締約者は、この協定の目的のための第二期基金及び必要な予備費の所要予定額に関する銀行の決定を受諾することに同意する。

- 4 銀行は、千九百八十年十二月三十一日及びその後の各年の

- (j) The Swiss Confederation will contribute to the Phase II Fund 12 million Swiss francs (SF12,000,000) for the second stage of the Programme.

- (k) Subject to legislative approval and other action, Japan will contribute one million six hundred thousand United States dollars (US\$1,600,000) to the Phase II Fund for 1980 and intends further to continue its cooperation with the Programme for the period 1981-1985.

- (1) The OPEC Special Fund has approved the allocation of two million United States dollars (US\$2,000,000) to support the second stage of the Programme; the funds are designated to be allocated over a four year period (1980-83) in four equal installments.

Section 3.02. (a) At the time of the annual meeting of the JPC or as soon as possible thereafter, an understanding shall be reached between the Bank and each Contributing Party on the amount, if any, expected to be contributed by it during the following year and on the time or times at which payment should be made, such understanding to be subject, as necessary, to the approval of the appropriate legislative authorities.

- (b) The Bank may include in its estimates of the amounts required to be paid in any year pursuant to this Section such sums as it shall consider necessary or desirable to establish and maintain a reasonable reserve against an excess of actual expenditures over the estimates of such expenditures.

Section 3.03. The Contributing Parties agree to accept the Bank's decisions as to the estimated requirements of the Phase II Fund, and of the reserve required, for the purposes of this Agreement.

Section 3.04. The Bank shall within 90 days after December 31, 1980 and each December 31 thereafter send to each of the Contributing Parties and to the CSA a statement of contributions to, receipts of, and disbursements from, the Phase II Fund. The Bank shall, as soon as possible thereafter, send to such Contributing Parties and to the CSA a supplementary statement certified

十二月三十一日の後九十日以内に各拠出締約者及びC S A に対し第二期基金に対する拠出、基金の収入及び支出についての明細書を送付する。銀行は、その後できる限り速やかに拠出締約者及びC S A に対し銀行の外部監査人が証明した補足明細書を送付する。同明細書に要する費用は、銀行が第二期基金の運営経費として第二期基金から支出する。

5 銀行は、W H O がこの協定に従つて計画のために行う支払のための額を第二期基金の資金からW H O 又はその指図人に支払う。

6 W H O は、第二期基金から資金を引き出すことを希望するときは、銀行に対し書面による申請書を提出する。銀行とW H O とが別段の合意をする場合を除くほか、申請書は、四半期ごとに次の四半期の間に行われる支払見積りについて提出される。

第四条 W H O の任務

1 (a) 第二期基金から支出される資金は、専ら計画の第二段階を遂行するために必要な財及び役務の費用に充てるためW H O が使用する。

(b) W H O は、第二期基金から引き出された資金の支払に関して銀行が合理的な範囲で要求するすべての情報を銀行に提供する。

2 W H O は、計画の第二段階のいずれの年においても、第二期基金に拠出することを約束された資金の額を超えて基金に債務を負わせてはならない。

by the Bank's external auditors. The cost of such a statement shall be charged by the bank to the Phase II Fund as an operating expense.

Section 3.05. The Bank shall pay to, or on the order of, WHO out of the monies of the Phase II Fund amounts for payment to be made by WHO for the Programme in accordance with the provisions of this Agreement.

Section 3.06. When WHO shall desire to withdraw any amount from the Phase II Fund, WHO shall deliver to the Bank a written application therefor. Except as the Bank and WHO shall otherwise agree, any such application shall be submitted on a quarterly basis on account of estimated payments to be made during the following quarter.

ARTICLE IV

Undertakings of WHO

Section 4.01. (a) Amounts disbursed from the Phase II Fund shall be used by WHO exclusively to finance the cost of goods and services required to carry out the second stage of the Programme.

(b) WHO shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request concerning the expenditure of the monies disbursed from the Phase II Fund.

Section 4.02. WHO shall not, in respect of any year of the second stage of the Programme, incur obligations against the Phase II Fund in excess of the amount of funds committed to such Fund.

3 (a) WHO は、CSA に対し、(i) 計画の第二段階の進捗状況^{しんしつじやうき}に関する適当な情報を含む年次報告書及び(ii)次期会計年度^{ぎふくごう}の予算見積りを提出する。

(b) CSA は、(a)の文書が審議されるJPCの会合の日^ひの少なくとも三十日前に、JPCのすべての構成員に配布することができるよう、あらかじめこれらの文書を検討する。

第五条 協議及び終了

協議及び
終了

1 WHO又は銀行は、締約者がこの協定に基づく義務の履行を遂行するべきでないという事情が生じたとき決定した場合に

は、
(a) WHO又は銀行は、その旨を速やかに他方の者及び拠出締約者に通告する。この場合において、銀行は、拠出締約者及びWHOへの通告により、第二期基金からの支出の全部又は一部を停止することができる。もつとも、その停止は、WHOが計画のためにそれまでに負った債務に係る額については適用されない。

(b) WHO及び銀行は、事態を是正するためにとるべき措置に関し、直ちに拠出締約者と協議する。その協議の後、WHO又は銀行が、事態を是正する見込みがないと決定した場合^{ばあひ}には、その旨を拠出締約者に通告する。その通告により、この協定に基づくWHO及び銀行の義務は終了する。ただし、第二期基金内に拠出された資金が残存している場合においてWHOが計画のためにそれまでに負った債務の

Section 4.03. (a) WHO shall submit to the CSA (i) an annual report containing appropriate information concerning the progress made in carrying out the second stage of the Programme and (ii) an estimated budget for the following financial period.

(b) The CSA will review those documents in time to allow their distribution to all members of the JPC not less than 30 days before the date of the meeting of the JPC at which they will be considered.

ARTICLE V

Consultation and Termination

Section 5.01. In the event that WHO and/or the Bank shall have determined that circumstances have arisen which lead either party to conclude that it should no longer carry out its obligations hereunder:

(a) WHO and/or the Bank shall promptly notify each other and the Contributing Parties, and the Bank may by notice to said Contributing Parties and WHO suspend disbursements from the Phase II Fund in whole or in part, provided, however, that such suspension, if any, shall not apply to amounts relating to obligations theretofore incurred by WHO for the Programme;

(b) WHO and the Bank shall forthwith consult with the Contributing Parties concerning measures to be taken to correct the situation. If, after such consultation, WHO and/or the Bank shall decide that the situation is not likely to be corrected, WHO and/or the Bank shall so notify the Contributing Parties. Upon such notification, the obligations of WHO and the Bank under this Agreement shall cease, except to the extent that there would remain in the Phase II Fund amounts contributed to such Fund and such amounts would be needed by WHO to make payments on account of obligations theretofore incurred by WHO for the Programme. To the extent that such amounts would not be needed by WHO, the Bank shall transfer them to the Contributing Parties in proportion to their respective contributions.

支払にその資金を必要とするときは、この限りでない。WHOが必要としない資金が残存している場合には、銀行は、その資金をそれぞれの拠出の割合に従つて拠出締約者に対して返還する。

2 1の規定が適用されない場合には、この協定は、計画の第二段階が完了した時又は計画の第二段階のためにWHOが行う支払いに充てるために必要とされるすべての資金が第二期基金から引き出された時のいずれか遅い方の時に終了する。

第六条 追加の締約者及び拠出

1 この協定の締約者でないいかなる政府、機関又は団体も、銀行との間に合意される条件により、拠出締約者となることができるものとし、その条件により特定される日にこの協定により拘束される。銀行は、その後速やかに、他の拠出締約者及びWHOにその旨を通告する。

2 銀行は、拠出締約者となることを望まないいかなる政府、機関又は団体からも、この協定に従つて第二期基金の一部として保管されかつ使用されるべきものとして、この協定に規定されていない資金を、銀行が承認するこの協定と矛盾しない条件により第二期基金のために受領することができる。

第七条 通告及び要請

1 この協定に従つて行わなければならない又は行うことができるいすれの通告又は要請も、書面によらなければならない。

Section 5.02. Without limitations upon the provisions of Section 5.01, this Agreement shall terminate upon completion of the second stage of the Programme or upon disbursement from the Phase II Fund of all amounts required to meet payments to be made by WHO for the second stage of the Programme, which ever shall come later.

ARTICLE VI

Additional Parties and Contributions

Section 6.01. Any government, institution or entity not a Party to this Agreement, may in accordance with such arrangements as shall be agreed with the Bank, become a Contributing Party and shall be bound by this Agreement on the date specified in such arrangements. The Bank shall promptly after such date notify the other Contributing Parties and WHO.

Section 6.02. The Bank may receive on behalf of the Phase II Fund from any government, institution or entity, not wishing to become a Contributing Party, amounts not provided for herein to be held and used as part of the Phase II Fund subject to the provisions hereof, in accordance with such arrangements, not inconsistent herewith, as the Bank may approve.

ARTICLE VII

Notices and Requests

Section 7.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement shall be in writing.

追加の締約者及び拠出

通告及び要請

1の規定の適用上、次のあて先が指定される。
ベルギー王国政府については

開発協力総局

ブラリス ドュシャン ド マルス 五、一〇五〇
ブラッセル、ベルギー

電信略号、AGDC BELLEXT BRUXE
LES

フランス共和国政府については

協力省、援助協力基金

二〇、リュール ムッシュー 七五七〇〇 パリ、フ
ランス

電信略号、MINDELCOOP

ドイツ連邦共和国政府については

経済協力省

D・O・五三 ボニーニ、郵便私書箱二二〇三二二
ドイツ連邦共和国

電信略号、BMZ

日本国政府については

外務省

東京、日本国

電信略号、GAIMUDAIIJIN
クウェイト政府については

クウェイト開発基金

郵便私書箱、二九二二、クウェイト、クウェイト
電信略号、ALSUNDUK

オランダ王国政府については

Section 7.02. The following addresses are specified for
the purposes of Section 7.01:

For the Governments of:

Kingdom of Belgium:

Administration Générale de la
Coopération au Développement
Pl. du Champ de Mars 5
1050 Bruxelles, Belgium

Cable address:

AGDC
BELEXT BRUXELLES

Republic of France:

Fonds d'Aide et de Coopération
Ministère de la Coopération
20, rue Monsieur
75700 Paris, France

Cable address:

MINDELCOOP

Federal Republic of Germany:

Bundesministerium für Wirtschaftliche
Zusammenarbeit
D.O. 53 Bonn 12, Postfach 120322
Federal Republic of Germany

Cable address:

BMZ

外務省

ブレイン、二二三、ハーグ、オランダ
スイス連邦政府については

外務省、開発協力人道的援助局

アイゲルシュトラッセ 七三、三〇〇三、ムンヘン、
スイス

電信略号、DDA/AFFETRA

アメリカ合衆国政府については

国務省、合衆国国際開発局

三三〇 二一番ストリート、N・W・ワシントン市

二〇五二三 アメリカ合衆国

電信略号、USAID

アフリカ開発銀行については

郵便私書箱、一三八七、アビジャン、象牙海岸

電信略号、AFDEV

国際復興開発銀行については

一八一八 Hストリート、N・W・ワシントン市

二〇四三三 アメリカ合衆国

電信略号、INTBAFRAD

国際開発協会については

一八一八 Hストリート、N・W・ワシントン市

二〇四三三 アメリカ合衆国

電信略号、INDEVAS

石油輸出国機構特別基金については

私書箱、九九五

Japan:

Ministry of Foreign Affairs
Tokyo,
Japan

Cable address:

GAINDAJIN

Kuwait:

Kuwait Fund for Arab Economic Development
P.O. Box 2921
Kuwait

Cable address:

ALSUNDUK

Kingdom of the Netherlands:

Ministry of Foreign Affairs
Plein 23
The Hague
Netherlands

Swiss Confederation

Department of Foreign Affairs
Direction de la Coopération au
Développement et de
l'Aide Humanitaire
Eigerstrasse 73
3003 Bern, Switzerland

Cable address:

DDA/AFFETRA

United States of America:

United States Agency for
International Development

一〇一ウイーン一、オーストリア

電信略号、OPECFUND

国際連合開発計画については

八六六 国際連合ブラザ、ニュー・ヨーク、ニュー・

ヨーク、一〇〇一七 アメリカ合衆国

電信略号、UNDEVPRO

世界保健機関については

一ニ一一、ジュネーヴ ニ七 スイス

電信略号、UNISANTE

State Department
320 21st Street, N.W.
Washington, D.C. 20523
United States of America.

Cable address:

USAID

For the following organizations:

African Development Bank
P.O. Box 1387
Abidjan, Ivory Coast

Cable address:

AFDEV

International Bank for
Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

INTBAFRAD

International Development Association
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America

Cable address:

INDEVAS

Special Fund of the Organization of
Petroleum Exporting Countries
Box 995
1011 Vienna 1, Austria

Cable address:

OPECFUND

United Nations Development Programme
866 United Nations Plaza
New York, New York 10017
United States of America

Cable address:

UNDEVPRO

World Health Organization
1211 Geneva 27
Switzerland

Cable address:

UNISANTE

ARTICLE VIII

Entry into Force

Section 8.01. This Agreement shall enter into force on January 1, 1980, or when, it shall have been signed without reservation as to acceptance by not less than six of the Parties named in the Preamble to this Agreement, whichever is the later. The Bank shall, on such date, notify all the Parties named in the Preamble.

第八条 効力発生

1 この協定は、千九百八十年一月一日又はこの協定の前文に掲げる六以上の締約者が受諾に関する留保を付することなしに署名した日のいずれか遅い方の日に効力を生ずる。銀行は、この協定が効力を生ずる日に、前文に掲げられたすべての締約者にその旨を通告する。

本文

ワシントン市で、ひとしく正文である英語及びフランス語により原本二通を作成した。

これらの原本は、銀行に寄託される。その認証謄本は、この協定の署名締約者に送付される。

ベルギー王国

委任された代表者によつて

DONE at Washington, D.C., in two original copies, one in the English language and the other in the French language, both texts being equally authentic, to be deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, which shall communicate certified copies thereof to each of the Parties signatory to this Agreement.

KINGDOM OF BELGIUM

フランス共和国

委任された代表者によつて

ドイツ連邦共和国

委任された代表者によつて

日本国

委任された代表者によつて

クウェイト

委任された代表者によつて

オランダ王国

委任された代表者によつて

スイス連邦

委任された代表者によつて

アメリカ合衆国

委任された代表者によつて

By

Authorized Representative

REPUBLIC OF FRANCE

By

Authorized Representative

FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY

By

Authorized Representative

JAPAN

By

Authorized Representative

KUWAIT

By

Authorized Representative

アフリカ開発銀行

委任された代表者によつて

国際復興開発銀行

委任された代表者によつて

国際開発協会

委任された代表者によつて

石油輸出国機構特別基金

委任された代表者によつて

国際連合開発計画

委任された代表者によつて

世界保健機関

委任された代表者によつて

KINGDOM OF THE NETHERLANDS

By

Authorized Representative

SWISS CONFEDERATION

By

Authorized Representative

UNITED STATES OF AMERICA

By

Authorized Representative

AFRICAN DEVELOPMENT BANK

By

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

Authorized Representative

INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

By

Authorized Representative

SPECIAL FUND OF THE ORGANIZATION
OF PETROLEUM EXPORTING COUNTRIES

By

Authorized Representative

UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME

By

Authorized Representative

WORLD HEALTH ORGANIZATION

By

Authorized Representative